

تحليل الأخطاء في استخدام الفعل الماضي والمضارع في التركيب أو الجملة

لتلاميذ الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا

* ناتالين دوي كليموتو

natalinkalimutu@gmail.com

الملخص

Siswa-siswa MA banyak menggunakan fi'il madhi dan mudhari' pada penulisan kalimat maupun karangan, akan tetapi terkadang mereka melakukan kesalahan dalam penggunaannya. Adapun tujuan penelitian ini untuk mengetahui kesalahan berbahasa secara umum dan sebab-sebabnya yang dilakukan oleh siswa-siswa kelas XI MA Raudhatul Jannah Palangka Raya dalam penggunaan fi'il madhi dan mudhari'. Penelitian ini merupakan penelitian kuantitatif deskriptif dan peneliti menggunakan tes serta dokumentasi dalam pengumpulan data. Tujuan penggunaan tes adalah untuk mengetahui kemampuan menulis dan mengarang. Peneliti menganalisis macam-macam kesalahan yang dilakukan siswa melalui taksonomi berbahasa

Arab. Dokumentasi pada penelitian ini mencakup lembar nilai tes siswa. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kesalahan berbahasa Arab dalam penggunaan fi'il madhi dan mudhari pada siswa kelas XI MA Raudhatul Jannah, yaitu: kesalahan yang dilakukan siswa pada jenis *misformatting* dengan frekuensi 157 (60,15%), pada *misordering* dengan frekuensi 49 (18,77%), pada *addition* dengan frekuensi 28 (10,73%), dan pada *omission* dengan frekuensi 27 (10,34%). Adapun sebab-sebab terjadinya: 1) Dipengaruhi oleh bahasa pertama yang digunakan siswa sebelum bahasa Arab, 2) Ketidapahaman pada penggunaan bahasa pertama ke bahasa tujuan yaitu bahasa Arab (dalam hal kaidah bahasa Arab).

Kata kunci : Analisis, Fi'il Madhi dan Mudhari, Kalimat, Kata, Bahasa, Siswa

خلفية البحث

شجّع الله المسلمين على تعلم اللغة العربية. كان في القرآن الكريم قال الله تعالى: { إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ } (يوسف: ٢). و رسول الله صلى الله عليه وسلم يشجعنا على تعلم اللغة العربية والتكلم بها، و ابن تيمية يشجعنا قائلا: إنَّ نفس اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرضٌ واجبٌ ، فإنَّ فهم الكتاب والسنة فرضٌ، ولا يُفهم إلاَّ بفهم اللغة العربية ، وما لا يتم الواجب إلاَّ به فهو واجب» (نصرالدين إدريس جوهر، www.lisanarabi.net).

* متخرجة في الجامعة الإسلامية الحكومية بالنكارايا

فمن المعروف أنّ تعلّم اللغة العربية واجب على المسلمين. و هي إحدى اللغات الأجنبية الهامة في إندونيسيا و هي ثقافة إسلامية و آلة الاتصال المستخدمة في البلدان العربية و الإسلامية. و هذه اللغة تكون درسا من الدروس الأساسية في المدارس والمعاهد الإسلامية في إندونيسيا. وبالنظر إلى أهمية اللغة العربية تطلب تعلّمها و تعليمها. أن اللغة العربية تدرس في كل المدرسة الإسلامية في إندونيسيا. كانت مادة اللغة العربية مقررا في قرار وزير الشؤون الدينية رقم ٠٠٠٩١٢ سنة ٢٠١٣ عن المنهج المدرسية ٢٠١٣ لدرس تعليم الدين الإسلامي و اللغة العربية (<http://jatim.kemenag.go.id>).

إنّ كثيرا من التلاميذ في إندونيسيا يظنون أن اللغة العربية لغة عسيرة الفهم و الاستيعاب، لما فيها من المشكلات، وفيها اختلافات بين لغتهم الأم و اللغة المتعلّمة. وهذه الاختلافات تسبب الأخطاء عندهم كثير.

كثير من التلاميذ يتعلمون اللغة العربية لكن، للأسف الشديد، قليل منهم يستخدمونها. مثل التلاميذ في المدرسة الثانوية يتعلمون اللغة العربية سواء أكان الكلام أم الاستماع أم الكتابة أم القواعد. من يريد فهم اللغة العربية بالجدد فيفهم القواعد أولا. مثلا جعل الجملة كالجملة الاسمية و الفعلية، فيها فعل، سواء أكان الفعل الماضي أم المضارع. على الأقل، طلاب المدرسة الثانوية يستطيعون أن يستخدموا الفعل الماضي و الفعل المضارع في الجملة أم الإنشاء. ولكنهم قد أخطؤوا في استخدامها.

والأخطاء اللغوية هي الانحراف عن القواعد في اللغة حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بهذه اللغة (رشدي أحمد طعية، ١٩٨٩: ٥٣). ولا شك أن التلاميذ لم يفروا في وقوعهم عن الأخطاء اللغوية. و لذا، اهتمام هذه المشكلات تمام الاهتمام لكونها دليلا على صعوبة التلاميذ على استخدام اللغة المدروسة. إذا عرفنا ما أخطاء الطلاب فعرفنا صعوباتهم في تعلّم اللغة العربية. و على المدرس يحسن تدريسهم حتى زال الأخطاء و انخفض.

فإن الباحثة ترغب في بحث الأخطاء في استخدام الفعل الماضي و المضارع ثم تفصيلها ثم تحليل أسبابها. و ترغب في اختيار الطلاب في الفصل الحادي عشر لأنهم على الأقل قد سمعوا، وتعلّموا وفهموا وطبقوا الفعل الماضي و المضارع. ولذلك، تريد الباحثة أن تقوم ببحث علمي عن

هذه المسألة تحت الموضوع "تحليل الأخطاء فى استخدام الفعل الماضى والمضارع فى التركيب أو الجملة لتلاميذ الصف الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا".

المشكلة التى تتعلق بهذه الدراسة يمكن أن تصاغ فى الأسئلة التالية، فهى: ١. ما الأخطاء اللغوية الشائعة التى وضعها تلاميذ الصف الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا فى استخدام الفعل الماضى والمضارع فى التركيب أو الجملة؟ ٢. ما هى أسباب الأخطاء اللغوية الشائعة التى يركبها تلاميذ الصف الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا فى استخدام الفعل الماضى والمضارع فى التركيب أو الجملة؟

أما هدفان البحث فهى فيما يلى: ١. لمعرفة الأخطاء اللغوية الشائعة التى وضعها تلاميذ الصف الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا فى استخدام الفعل الماضى والمضارع فى التركيب أو الجملة. ٢. لمعرفة أسباب الأخطاء اللغوية الشائعة التى يركبها تلاميذ الصف الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا فى استخدام الفعل الماضى والمضارع فى التركيب أو الجملة.

التحليل هو تقسيم الشيء إلى أجزائه من عناصر أو صفات أو خصائص، أو عزل بعضها عن بعض، ثم دراستها واحداً واحداً للوصول إلى معرفة العلاقة القائمة بينها وبين غيرها. تقسيمه: ينقسم التحليل إلى قسمين هما: التحليل المادى (الطبيعى) والتحليل العقلى (المنطقى). أصل أسباب الأخطاء اللغوية يقع فى الرجل الذى ينطق تلك اللغة و لا تقع فى اللغة نفسها. هناك ثلاثة أسباب محتملة لرجل حتى يمكن أن يقع خطأ فى التحدث منها (Nunik Setiawaty، 15-16: 2010): ١. متأثر باللغة التى يستوعب قبل تلك اللغة. بمعنى أن الأخطاء اللغوية تُسبب بتدخل اللغة الأم أو اللغة الأولى إلى اللغة الثانية التى يتعلمها الطلاب. بعبارة أخرى أن مصدر الأخطاء يمكن فى الاختلافات فى النظام اللغوى الأول و النظام اللغوى الثانى. ٢. عدم فهم ناطق اللغة باللغة الثانية. الأخطاء التى تعكس خصائص القواعد اللغوية المتعلمة. بعبارة أخرى أن الأخطاء و الأعلاط هى من القواعد اللغوية. المثل: أخطاء الإجمال و تطبيق القواعد اللغوية بغير كامل و فشل فى تعلم أحوال على تطبيق القواعد اللغوية. هذه الأخطاء تُذكر مراراً باصطلاح أخطاء داخل اللغة. أسباب هذه الأخطاء منها: (أ) تعميم فائق (ب) جهل تحديد القواعد (ج)

تطبيق القواعد بغير كامل (د) خطأ في افتراض فكرة. ٣. تعليم اللغة بسهولة أو أقل من الكمال. هذا يتعلق بالمواد التي تُتعلّم أو تُمَرَس و طريقة أداء التعليم. الأدوات التعليمية متعلقة بمشكلات المصدر و الاختيار و التأليف و الترتيب و التأكيد. و الطريقة التعليمية متعلقة بمشكلات على اختيار الطريقة التقديمية و ترتيبها و الكثافة و التعليمية المقررة و الأدوات المستخدمة في التعليم. على أساس التعريف الماضي، غونتور تاريغان يبين عن الدور الذي يجب أن يسلكه

لتحليل الأخطاء اللغوية. فهذا الدور منها (Nunik Setiawaty 2010: 152):

١. اختيار البيانات اللغوية

٢. إدراك الأخطاء في البيانات

٣. تصنيف الأخطاء

٤. شرح الأخطاء

٥. تصحيح الأخطاء

الفعل الماضي : ما دل على معنى في نفسه مقترن بالزمان الماضي ك"جاء و اجتهد و تعلّم". و علامته أن يقبل تاء التأنيث الساكنة، مثل: "كتبت" أو تاء الضمير، مثل " كتبت، كتبت، كتبتما، كتبتن، كتبتن". و الفعل المضارع : ما دل على معنى في نفسه مقترن بزمان يحتمل الحال و الاستقبال، مثل : "يجيء و يجتهد و يتعلم" و علامته أن يقبل "السين" أو "سوف" أو "لم" أو "لن" مثل: "سيقول، سوف نجيء، لم أكسل، لن أتأخر" (مصطفى غلايين، جتمع الدروس العربية).

لصياغة الفعل المضارع من الفعل الماضي يتبع ما يلي (عبد الهادي الضلي: ٧٧):

أ. بدؤه بواحد من حروف الزيادة الأربعة التي يجمعها قولنا (نأتي) و المعروفة بـ (حروف المضارعة)، فيقال في ذهب: أذهب و نذهب و تذهب و يذهب.

ب. حذف الهمزة الزائدة من البناء (أفعل)، فيقل في أَكْرَمَ و أَحْسَنَ: يُكْرِمُ و يُحْسِنُ.

ج. حذف الواو من الماضي المبدوء بها (المثال) فيقال ورث و ولي: يرث و يلي.

حركة أوله (عبد الهادي الضلي: ٧٧): أ. يضم حرف المضارعة من الفعل إذا كان ماضيه رباعيا نحو: يُدحرج و يُكرم و يُقاتل و يُقدس، و إذا كان مبنيا للمجهول -كما سيأتي- ب. يفتح حرف المضارعة إذا لم يكن ماضيا رباعيا نحو: يَنْصِر و يَتَعَلَّم و يَتَقَاتِل و يَسْتَغْفِر.

حركة ما قبل آخره (عبد الهادي الضلي: ٧٨): أ. إذا كان ماضيه مبدوءا بالتاء الزائدة فتح ما قبل آخره، نحو: يتدحرج و يتجلبب و يتقدم و يتقاتل. ب. إذا كان ماضيه غير مبدوء بالتاء الزائدة كسر ما قبل آخره، نحو: يدحرج و يُكرم و يقدم و يقاتل و يستغفر.

و يستعمل الفعل المضارع المبدوء بالهمزة للمتكلم المفرد نحو: أنا أذهب. و المبدوء بالنون للمتكلم غير المفرد، أو له عند التعظيم نحو: نحن نذهب. المبدوء بالتاء للمخاطب المفرد نحو: أنت تذهب، و للغائبة المفردة نحو: فاطمة تذهب. و المبدوء بياء للغائب المفرد نحو: هو يذهب.

منهج البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث البحث الكمي الوصفي. سعت الباحثة وصف التصنيفات من الأخطاء، ومصادرها وأسبابها في استخدام الفعل الماضي والمضارع لتلاميذ الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالانكا رايا.

محل البحث و وقته

وقع محل هذا البحث في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالانكارايا في الشارع سورونج رقم الواحد في المدينة بالانكارايا كاليمانتان الوسطى. أما وقت البحث شهران من ٢٩ مارس ٢٠١٦ إلى ٣١ مايو ٢٠١٦.

نتيجة البحث و تحليلها

بلغ التلاميذ مدرسة الثانوية روضة الجنة بالانكارايا في العام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦، ٤٧ طلاب. على النحو التالي :

عدد التلاميذ الذكور والإناث كل الفصل

السنة الأكاديمية ٢٠١٥/٢٠١٦

الفصل الثاني عشر		الفصل الحادى عشر		الفصل العاشر	
مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
١٠	١٠	٨	٥	١١	٣
٢٠		١٣		١٤	
المجموع ٤٧ تلميذا					

وفيما يلي أسماء تلاميذ الصف الحادى عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا. في

إدخال البيانات، صنعت الباحثة الإشارة لكل تلميذ لتسهيل إعداد التقرير:

الإشارة	الاسم	الرقم
١.أ	AHMAD MUHAJIR	١
٢.أ	ANIS HANDAYANI	٢
٣.أ	ASTIAH	٣
٤.أ	EMI ASOKAWATI	٤
٥.أ	FITRIANI	٥
٦.أ	JUBAIDAH	٦
٧.أ	LALU WIRA DHARMA ILHAM A.	٧
٨.أ	M. ADITYA HUMAINI	٨
٩.أ	M. JUNAIDI	٩
١٠.أ	NORHALIMAH	١٠
١١.أ	PURNAMA SARI	١١
١٢.أ	RISKA FURWANTI	١٢
١٣.أ	SYAHDAN	١٣

أنواع الأخطاء عند التلاميذ في استخدام الفعل الماضي و المضارع
بعد القيام بالبحث، الباحثة تجعل البيانات من أخطاء التلاميذ في استخدام الفعل الماضي و
المضارع يمكننا أن ننظر إليها في الجدول التالي (بناء على نتيجة اختبار التلاميذ في التاريخ :
٢٠١٦).

الجدول ٤.١

التكرار والنسبة المئوية من خطأ على كل البند

النسبة المئوية (%)	التكرار	الرقم
0,38%	1	1
0,77%	2	2
1,92%	5	3
0,00%	0	4
0,00%	0	5
4,98%	13	6
2,68%	7	7
1,15%	3	8
4,98%	13	9
2,30%	6	10
1,15%	3	11
1,15%	3	12
0,38%	1	13
4,21%	11	14
0,77%	2	15
1,53%	4	16
0,77%	2	17
0,77%	2	18
4,21%	11	19

1,15%	3	20
4,98%	13	21
0,38%	1	22
4,98%	13	23
4,98%	13	24
2,68%	7	25
3,45%	9	26
0,38%	1	27
1,92%	5	28
1,15%	3	29
4,98%	13	30
0,00%	0	31
0,00%	0	32
1,15%	3	33
0,77%	2	34
0,38%	1	35
0,38%	1	36
0,77%	2	37
0,77%	2	38
0,38%	1	39
0,38%	1	40
1,92%	5	41
0,38%	1	42
1,15%	3	43
0,77%	2	44
0,38%	1	45
1,92%	5	46

1,92%	5	47
1,53%	4	48
1,53%	4	49
1,15%	3	50
2,30%	6	51
1,92%	5	52
2,68%	7	53
0,77%	2	54
1,53%	4	55
0,77%	2	56
1,15%	3	57
2,68%	7	58
2,30%	6	59
1,15%	3	60
100%	261	

وبناء على نتيجة الاختبار أعلاه، فإنه يمكن أن ينظر إلى أن مجموع تكرّر الأخطاء التي وضعها التلاميذ في استخدام الفعل الماضي و المضارع من ٦٠ بندا كان ٢٦١. خطأً التلاميذ على كل البند. وهذا يعني أن التلاميذ وضعوا الأخطاء في جميع أنواع الفعل الماضي و المضارع. بعد معرفة الأخطاء كما جعل بها التلاميذ في كل بند من البنود فيها قد جمعت كل أخطاء التلاميذ على أنواع الأخطاء و تصنيفها. أما جدولها على النحو التالي (بناء على نتيجة اختبار التلاميذ في التاريخ : ٢٠١٦):

الجدول ٤.٢

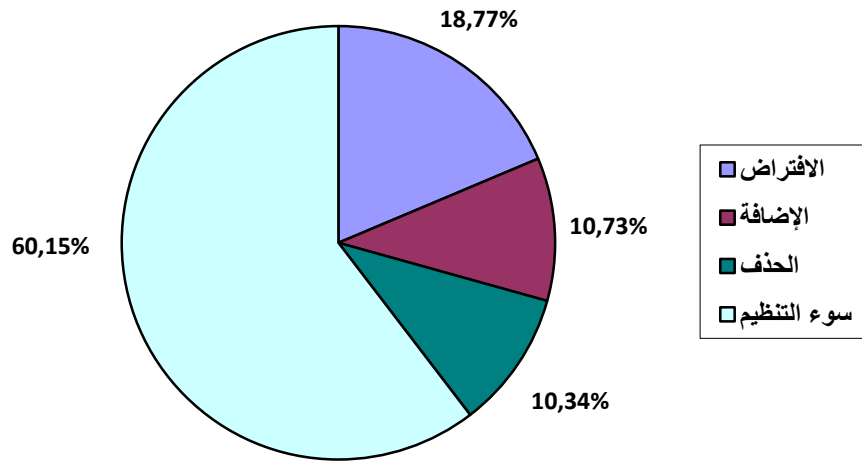
التكرار والنسبة المئوية من نوع الأخطاء في استخدام الفعل الماضي و المضارع

النسبة المئوية	التكرار	نوع الأخطاء	الرقم
١٠,٣٤%	٢٧	الحذف	١
١٠,٧٣%	٢٨	الإضافة	٢
٦٠,١٥%	١٥٧	سوء التنظيم	٣
١٨,٧٧%	٤٩	الافتراض	٤
١٠٠%	٢٦١	المجموع	

دلّت نتيجة هذا البحث على أن الأخطاء اللغوية العربية في استخدام الفعل الماضي والمضارع لتلاميذ الصف الحادى عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا منها: كانت الأخطاء التي وضعها التلاميذ في نوع سوء التنظيم (misformatting) بالتكرار ١٥٧ (٦٠,١٥%)، وفي نوع الافتراض (misordering) بالتكرار ٤٩ (١٨,٧٧%)، وفي نوع الإضافة (addition) بالتكرار ٢٨ (١٠,٧٣%)، و وفي نوع الحذف (omission) بالتكرار ٢٧ (١٠,٣٤%). للحصول على أوضح الوصف، والنسبة المئوية من نوع الأخطاء في استخدام الفعل الماضي و المضارع، يمكن أن يرى في الشكل التالي:

الشكل ١

النسبة المئوية من نوع الأخطاء في استخدام الفعل الماضي و المضارع



ثم بعد جمع أنواع الأخطاء و تصنيفها كما جعل بها التلاميذ في كل بند من البنود فيها قد جمعت عدد أنواع الأخطاء كل أنواع الاختبار. أما جدولها على النحو التالي (بناء على نتيجة اختبار التلاميذ في التاريخ : ٢٠١٦):

الجدول ٤.٣

التكرار والنسبة المئوية من نوع الأخطاء في كل أنواع الاختبار

النسبة المئوية	أنواع الخطأ				أنواع الاختبار	الرقم
	الإفترض (MIS-ORDERING)	سوء التنظيم (MISFORMA-TING)	الإضافة (ADDITI-ON)	الحذف (OMISSI-ON)		
٢٦,٨٢ %	٠	٤٨	٥	١٧	إكمال الجمل	١
٣٨,٣١ %	١	٧٩	١٩	١	تصحيح الخطأ	٢
٩,٥٨ %	٢٥	٠	٠	٠	إملاء الفراغ	٣
٢٥,٢٩ %	٢٣	٣٠	٤	٩	جعل	٤

					الجملة	
%١٠٠	٤٩	١٥٧	٢٨	٢٧	المجموع	
	٢٦١					

للحصول على مزيد من التوضيح من الأوصاف حول أنواع الخطأ وتصنيفه يمكن أن ينظر

في المناقشة التالية (بناء على نتيجة اختبار التلاميذ في التاريخ : ٢٠١٦):

١. الحذف (OMISSION)

هذا النوع من الخطأ يحدث عادة عند التلاميذ يحذفون الحرف أو نقطة فيه. يمكن أن ينظر

إلى شرح من الأخطاء في هذه التصنيفات في المناقشة التالية:

العدد	وصف الخطأ	نوع الخطأ	الصواب	الجملة المشتملة على الخطأ	رقم الورقة (التلميذ)	رقم البند
٢	حذف النقطة في حرف (خ=ح) في الكلمة <u>نَدْخُلْ</u>	حذف النقطة	هَيَّا بِنَا نَدْخُلْ الْفَصْل.	هَيَّا بِنَا نَدْخُلْ الْفَصْل.	٧.أ، ٩.أ	٢
٣	حذف الألف في الكلمة <u>دَهَبْنَا</u>	حذف الألف	أَنَا وَ أُخْتِي دَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	أَنَا وَ أُخْتِي دَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	١.أ، ٨.أ، ٩.أ	٣
٤	حذف الألف و النون في الكلمة <u>يُشَاهِدَانِ</u> و النقطة فيها	حذف الألف و النون، و حذف النقطة	الطِفْلَانِ يُشَاهِدَانِ التِّلْفِيزِيُونِ	الطِفْلَانِ تَسْهَدُ التِّلْفِيزِيُونِ	٨.أ، ١٠.أ، ١١.أ	٧

١. الإضافة (Addition)

هذا النوع من الخطأ يحدث عادة عند التلاميذ فى إضافة الحرف أو الشكل فيها. يمكن

أن ينظر إلى شرح من الأخطاء فى هذه التصنيفات فى المناقشة التالية:

رقم البند	رقم الورقة (التلميذ)	الجملة المشتملة على الخطأ	الصواب	نوع الخطأ	وصف الخطأ	العدد
١	١١.أ	عَائِشَةُ سَكَنْتَ فِي شَارِعِ كَبَائُورَانَ لَأَمَّا	عَائِشَةُ سَكَنْتَ فِي شَارِعِ كَبَائُورَانَ لَأَمَّا	إضافة الفتحة	إضافة الفتحة فى ت فى الكلمة سَكَنْتَ	١
١٠	٩.أ، ٧.أ	أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبَةِ	أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبَةِ	إضافة الألف	إضافة الألف فى الكلمة أَقْرَأُ	٢
١	٤.أ	أَنَا قَرَأْتُ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبَةِ	أَنَا قَرَأْتُ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبَةِ	إضافة الفتحة	إضافة الفتحة فى الهمزة فى الكلمة قَرَأْتُ	١
١١	٤.أ	أَبِي عَمِلَ تِ فِي الإِدَارَةِ	أَبِي عَمِلَ فِي الإِدَارَةِ	إضافة التاء	إضافة التاء فى الكلمة عَمِلَ	١

١. سوء التنظيم (misformatting)

هذا النوع من الخطأ يحدث عادة عند التلاميذ في خطأ في ضمير و خطأ في علامة الإعراب و خطأ في الكتابة و خطأ في ارتباط حرف و خطأ في شكل. يمكن أن ينظر إلى شرح من الأخطاء في هذه التصنيفات في المناقشة التالية:

رقم البند	رقم الورقة (التلميذ)	الجملة المشتملة على الخطأ	الصواب	نوع الخطأ	وصف الخطأ	العدد
٣	٤.أ	أَنَا وَ أُخْتِي ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	أَنَا وَ أُخْتِي ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	خطأ في ضمير	خطأ في استخدام ضمير هي لنحن	١
	١٣.أ	أَنَا وَ أُخْتِي ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	أَنَا وَ أُخْتِي ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	خطأ في ضمير	خطأ في استخدام ضمير أنت لنحن	١
٦	١٣.أ-١.أ	أَرَادَ الْأَبُ أَنْ يَأْخُذَ عَائِلَتَهُ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.	أَرَادَ الْأَبُ أَنْ يَأْخُذَ عَائِلَتَهُ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.	خطأ في علامة النصب	خطأ في علامة النصب بالضممة	١٣

٢. الافتراض (misordering)

هذا النوع من الخطأ يحدث عادة عند التلاميذ في الافتراض: خطأ في اختيار مفردة و خطأ في اختيار مفردة اسم لفعل و خطأ في تظاهر ضمير لفاعل قبل الفعل من اول الجملة و خطأ

في نقصان عناصر الجملة المفيدة و خطأ في نقصان المفعول لفعل متعدي. يمكن أن ينظر إلى شرح من الأخطاء في هذه التصنيفات في المناقشة التالية:

رقم البند	رقم الورقة (التلميذ)	الجملة المشتملة على الخطأ	الصواب	نوع الخطأ	وصف الخطأ	العدد
٢٩	٦.أ	نُؤَاصِلُ دِرَاسَتِي إِلَى كُتَيْبَةِ الطَّبِّ	أُؤَاصِلُ دِرَاسَتِي إِلَى كُتَيْبَةِ الطَّبِّ	خطأ في الافتراض	خطأ في اختيار مفردة للتصحيح	١
٣٣	٢.أ ٤.أ	وَهُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلِّ أُسْبُوعٍ لِيَشْتَرِيَ كِتَابًا جَدِيدًا	وَهُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلِّ أُسْبُوعٍ لِيَشْتَرِيَ كِتَابًا جَدِيدًا	خطأ في الافتراض	خطأ في اختيار مفردة تشتري ليشترى	٢
	٧.أ	وَهُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلِّ أُسْبُوعٍ لِيَرْسُمَ كِتَابًا جَدِيدًا	وَهُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلِّ أُسْبُوعٍ لِيَشْتَرِيَ كِتَابًا جَدِيدًا	خطأ في الافتراض	خطأ في اختيار مفردة يرسم ليشترى	١
٣٤	٢.أ ٤.أ	وَهُوَ الْآنَ يَشْتَرِي مَكْتَبَةً كَبِيرَةً فِي الْبَيْتِ	وَهُوَ الْآنَ يَمْلِكُ مَكْتَبَةً كَبِيرَةً فِي الْبَيْتِ	خطأ في الافتراض	خطأ في اختيار مفردة يشتري ليملك	٢

أسباب الأخطاء اللغوية العربية فى استخدام الفعل الماضى و المضارع للتلاميذ فى الصف

الحادى عشر فى المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكا رايا

لكل الأخطاء الموقوعة فى التلاميذ لها أسباب. فصّلت الباحثة أسباب الأخطاء الموقوعة

فيهم بنظر إلى أنواع الأخطاء السابقة منها:

١. متأثر باللغة الأولى التي يستوعب التلاميذ قبل اللغة العربية

فى هذا الباب، رأيت الباحثة بأن الأخطاء اللغوية تأثر باللغات التي استوعب

التلاميذ قبلهم. المقصود بها أن الأخطاء اللغوية تسبب بتدخل لغة الأم (اللغة الأولى) إلى

اللغة الثانية المتعلّمة للتلاميذ. هذا الرأي على دليل أخطاء اللغة الموقوعة للطلاب فى

الافتراض. هذه أخطاء الدلالة التي تكون دليلا لها:

أَنَا لِي مَحْفَدَةٌ (saya punya tas)

أَنَا إِلَى بَيْتِ (saya ke rumah)

فى هذه الأخطاء، كان التلاميذ يتأثرون باللغة التي استعملوها فى اليوميات (لغة

الأم) حتى تكون اللغة العربية التي ترجمتهم لا توافق بقواعدها. هذا المثال الأتي يكون أيضا

الدليل الأخر فى تأثير اللغة التي استوعبواها من قبل:

أَنَا إِلَى بَيْتِ

(saya ke rumah)

هذه الجملة غير بديدة أيضا لأنها اسراف فى القواعد. تلك الجملة غير المفيدة. ما فيها فعل

ليكون جملة مفيدة. الصحيحة بزيادة الفعل هي أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ أو الفعل الأخر.

٢. عدم الفهم فى استعمال اللغة الأولى إلى اللغة العربية

فى هذا الباب، شرحت الباحثة أن الأخطاء الموقوعة فى التلاميذ تسبب بعكس

الأنواع العامة فى قواعد اللغة المتعلّمة. بالكلمة الأخرى أن التلاميذ خاطؤون فى تعبير قواعد

اللغة مثل: الأخطاء فى الإجمال و تعبير قواعد اللغة بغير كامل و الفشل فى تعلّم الأحوال

لتعبير قواعد اللغة. الأخطاء فى علامة الإعراب كما ذكر البحث السابق تكون دليلا فى

هذه الأسباب. فى البحث السابق أن الكلمة كـ " أَنَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ " غير بديدة لأنها

لا توافق بقواعدها. في بحث القواعد العربية، الفعل الماضي ضمير أنا هو ذَهَبْتُ و التلميذ كتب ذَهَبْتُ فيها.

الدليل الآخر في هذا الباب كالأمثال السابقة في خطأ في اختيار مفردة و خطأ في اختيار مفردة اسم لفعل و خطأ في تظاهر ضمير لفاعل قبل الفعل من اول الجملة و خطأ في نقصان أناصر الجملة المفيدة و خطأ في نقصان المفعول لفعل متعدي.

هذه الأخطاء المذكورة بسبب العنصرين. الأول: أن التلاميذ لا يفهمون كثيرا عن قواعد اللغة العربية. الثاني: أن التلاميذ يفشلون في تعلّم الأحوال عن تعبير قواعد اللغة العربية. هذا الباب يكون أكثر أسباب الأخطاء الموقوعة في استخدام الفعل الماضي و المضارع في التركيب أو الجملة للتلاميذ في الصف الحادى عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكا رايا.

الاختتام

١. الخلاصة: دلّت نتيجة هذا البحث على أن الأخطاء اللغوية العربية في استخدام الفعل الماضي والمضارع لتلاميذ الصف الحادى عشر في المدرسة الثانوية روضة الجنة بالنكارايا منها: كانت الأخطاء التي وضعها التلاميذ في نوع سوء التنظيم (misforming) بالتكرار ١٥٧ (٦٠,١٥%)، وفي نوع الافتراض (misordering) بالتكرار ٤٩ (١٨,٧٧%)، وفي نوع الإضافة (addition) بالتكرار ٢٨ (١٠,٧٣%)، و وفي نوع الحذف (omission) بالتكرار ٢٧ (١٠,٣٤%). وبناء في كل الأخطاء التي وضعها التلاميذ تصحيح الخطأ ٣٨,٣١%، وكان الموضوع الثاني من نوع الاختبار إكمال الجمل ٢٦,٨٢%، و كان الموضوع الثالث من نوع الاختبار جعل الجملة ٢٥,٢٩%، و كان أدنى مستوياته إملاء الفراغ ٩,٥٨%.

٢. أسباب الأخطاء الموقوعة فيهم بنظر إلى أنواع الأخطاء السابقة منها:

أ. متأثر باللغة التي يستوعب قبل تلك اللغة

ب. عدم الفهم في استعمال لغة المصدر إلى اللغة العربية

الاقتراحات

١. مدرس اللغة العربية

أ) ترجو الباحثة من مدرس اللغة العربية أن تكثر يعطى من إعطاء التدريبات إلى التلاميذ كثيرا.

ب) و ترجو منه أيضا أن يصحح أخطاء التدريبات للتلاميذ، حتى يتعرفوا على مواضع أخطائهم و يستطيعوا أن يعالجوها لكي لا يتكرر التلاكيذ أخطائهم.

ت) و أن يكون المدرسون يهتمون كثيرا بالأخطاء التي وضعها التلاميذ في عملية تعليم اللغة العربية.

٢. للتلاميذ

أ) أن يكون التلاميذ يجتهدون في تعلم اللغة العربية خصوصا في قسم قواعد اللغة العربية.

أن يكون التلاميذ يجتهدون أيضا في زيادة المفردات العربية و الاهتمام بصحة كتابتها.

المراجع

Sumber Buku:

ابن منظور محمد بن مكرم بن علي بن أحمد بن حنبل الأنصاري الإفريقي، لسان العرب، دار صادر - بيروت، ١٤١٤ هـ.

براون، هـ دوغلاس، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة: عبده الراجحي وعلي علي أحمد شعبان، بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤.

جودت الركابي. طرق تدريس اللغة العربية. دار الفكر. دمشق. ١٩٩٨ م.

رحيم يونس كروالزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي، عمان: دار دجلة، ٢٠٠٧.

الزبيدي، تاج العروس، طبعة الكويت، ج ٢٨.

الزحشري، أساس البلاغة، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ١٩٩٨.

شوقي ضعيف، المعجم الوسيط، مصر: مكتبة صوراق الدولية، ٢٠١١ م.

عمر فروق الطباء، الوسيط في قواعد الإملاء و الإنشاء، بيروت: مكتبة المعارف، ١٩٩٣.

فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، مكتبة الآداب، القاهرة، ٢٠٠٥ م.

محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي، مختار الصحيح، المكتبة العصرية - الدار النموذجية، بيروت - صيدا.

محمد علي الخولي، علم اللغة، الأردن: الناشر دار الفلاح للنشر و التوزيع ٨١٨.

مصطفى غلايين، جتمع الدروس العربية، بيروت: العصرية.

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, PT: Rineka Cipta, Jakarta, 2007.

Abdul Mu'sin, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik Dan Morfologi)*, Jakarta: Pustaka Alhusna Baru, 2004.

Remaja Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Rosdakarya, 2011.

Anwar Efendi, *Bahasa dan Sastra dalam Berbagai Prespektif*, Tiara Wacana: Jogjakarta.

Atabik Ali dan Ahmad Zuhdi, *Kamus Kontemporer Arab-indonesia "al-Asr"*, Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 1998.

Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, beberapa pokok pikiran, Pustaka Pelajar: Yogyakarta, 2003.

Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, Jakarta: Rineka Cipta, 2008.

Henry Guntur Tarigan, *Membaca sebagai Suatu Ketrampilan Bahasa*, Bandung: Angkasa, 1994.

Heri Guntur dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, Bandung: Angkasa, 2011.

Ibnu burdah, *Menjadi Penerjemah Metode Dan Wawasan Menerjemah Teks Arab*, Yogyakarta: Tiara Wacana, 2004.

Jos. Daniel Parera, *Linguistik Edukasional : Pendekatan, Konsep dan Teori Pengajaran Bahasa*, Jakarta: Erlangga, 1986.

M. Ramlan, *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis*, Yogyakarta : CV. Karyono, 2005.

Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, Cetakan ke 3, 2012.

Nunik Setiawaty, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*, Surakarta : Yuma Pustaka, 2010.

Ramlan. M. *Morfologi Suatu Tinjauan Diskriptis*, Yogyakarta: CV. Karyono, 1983.

Sanapiah Faisal, *Format-format Penelitian Sosial Dasar-dasar dan Aplikasi*, Jakarta: Rajawali, 2004.

Setyawati, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*, Surakarta: Yuma Pustaka, 2010.

Syamsudin Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Idea Press, 2010.

Taufiqurrohman, *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: UIN-Malang Press, 2008.

Sumber Website:

نصرالدين إدريس جوهر، *لماذا نتعلم اللغة العربية، وكيف؟*، (www.lisanarabi.net)

<http://jatim.kemenag.go.id/file/file/peraturantentangPNS/khit1413864329.pdf>